

1 Ioanes

Munugana Laulau Ioanes ei niage

A Inade i isa a maolina ei palea muadasi

¹ Amiteu veimuadade a inade ei isa a maolina. A inade li ei muina lisasi, me amiteu longe, me amiteu ite a matane amiteu. E, amiteu ite ei me amiteu pige ei.

² Maulina li ei palea muada usinani ne amiteu, maido me amiteu ite, me amiteu malongo i usino ne amutou, ei muina taliuliu taliuliu. Lisa ei muina pilu e Tamana, mei palea muadasi usinani ne amiteu.

³ Amiteu malongolongo ane amutou a golu amiteu ite me amiteu longe, ve a lilone amutou ni tasa moni pilu e amiteu. Ma lilone eitou ni tasa moni pilu e Tamane eitou me Natuna Iesu Krais.

⁴ Amiteu niage a inade li, ve a munonge mine eitou ni vonu sele.

Neitou asu lilo na muada

⁵ Amiteu longe a inade Iesu Krais ei malongo i, me amiteu malongo i ane amutou. A inade li i maido, Salemo ei a muada, ma tunuui baini tasa ino ne ei boa.

⁶ Mane eitou vei, “Lilone eitou tasa pilu e ei,” moni eitou asu na tunuui, de a inadene eitou goli ieli ei a aualana inade, me eitou ma asu oto na inigogona i patotona.

⁷ Moni mane eitou asu lilo na muada tomene moni ei ino lilo na muada, de lilone eitou i tasa moni pilu a vanunua ma tavivine mine Salemo.

Ma dalane Iesu, Natune Salemo, ei taulele a sinusu vuso mine eitou me eitou palea alaba.

⁸ Mane eitou vei ve, “Eitou ma isa oto a sinusu,” de eitou auala ane eitou oto, ma inade patotona ei ma lilo oto ne eitou.

⁹ Moni mane eitou veipale a sinusu mine eitou usino ne Salemo, de Salemo mina toeseselena ma bilesina ei ni lilotase vuse a sinusu mine eitou, mei ni taulele a inigogona pagu vuso mine eitou, mei ni toe eitou neitou palea alaba.

¹⁰ Mane eitou vei, “Eitou ma goli ete a sinusu,” de na inade li eitou vei ve Salemo ei a bibi na nioto. Maido ma inade mine Salemo i ma muina oto na lilone eitou.

2

Krais ei a Buloina mine eitou

¹ Amutou natatugu, eau niage a inade li usino ne amutou namutou ma gologoli lei a sinusu. Me mane sei bibi balivua ne eitou ei goli a sinusu, de eitou isa a Buloina, ei ino pilu e Tamane eitou. Ede Iesu Krais, a bilesina bibi.

² Ei oto i mate tomane a niabi mina taulelena sinusu mine eitou. Me ei ma toe ete ieli mina buloine eitou moni. Boa. Ei goli mina buloine sou a vanunua ma tavivine vuso na magamaga tamai.

Bibi ei muada e Salemo ei ogomulimuli a binea mine Salemo

³ Mane eitou ogomuli a binea mine Salemo, de neitou damutale maido, eitou muada kuba e ei.

⁴ Mane sei bibi i vei, “Eau muada e Salemo,” moni ei ma ogomuli ete a binea mine Salemo, io bibi iedo ei a bibi na nioto, ma inade patotona ei ma ino oto na lilone ei.

⁵ Moni mane a bibi tasa i ogomuli a inade mine Salemo, de eitou muada sele a kinale minei usino ne Salemo ei patotona sele mei valitole e Salemo.

⁶ Mane a bibi tasa i vei maido, “Eau valitole e Salemo,” io bibi iedo ni asu tomane Krai ei asu.

Binea i alaba

⁷ Amutou tamtamaigu, binea eau niage usino ne amutou iedo ei a binea i ma alaba oto. Amutou gualesi ieli na sinokona malada mina silimulina. A binea do i ma alaba oto, ei a inade amutou longesi.

⁸ Moni eau niage lei a binea alaba ieli usino ne amutou, me eitou ite ei a patotona na maolina mine Krai me mine amutou tamai, vuna tunuui ei agaviosi ni pulu, ma muada ivu i sibitalasi mei eili.

⁹ Mane a bibi tasa i vei, “Eau eili na muada,” moni ei ino lilogegelu ane tamaina a kristen tasa, io bibi iedo ei saboa ino na tunuui.

¹⁰ Bibi ei biliili a lilone ei usino ne tamaina, ei ino na muada, ma golu tasa boa ei ni toebose ei.

¹¹ Moni a bibi ei lilogegelugelu ane tamaina a kristen tasa, ei ino na tunuui. Ei asu na tunuui, me ei ma muada oto sei vea ei ni ogomuli, vuna tunuui ei avisobesi a matane ei.

¹² Amutou natatugu, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna Salemo i taulelesi a sinusu vuso mine amutou na aisane Krai.

¹³ Amutou tamatamana, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna amutou muadasi a bibi ie ei eili lisa otosi mei mapigogoi seidei.

Amutou vanunua alalaba, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna amutou vululusi e Satan.

¹⁴ Amutou selebanini, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna amutou muadasi e Tamane eitou.

Amutou tamatamana, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna amutou muadasi a bibi ie ei eili lisa otosi mei mapigogoi seidei.

Amutou vanunua alalaba, eau niage a inade li usino ne amutou,

vuna amutou isa a sagalina, ma inade mine Salemo ei vonu sele ne amutou, me amutou vululusi e Satan.

Umana sele neitou guale a inigogona mina magamaga

¹⁵ Umana sele namutou kale a inigogona mina magamaga ma golugolu vuso mina magamaga. Mane sei bibi ei kale a inigogona mina magamaga, de kinale minei usino ne Tamana ei ma ino oto ne ei.

¹⁶ Eitou muada, inigogona mina vanunua vuso na magamaga, ieli a masagana mina vovo ma mat-apalilina ma toebuebuena, ma inigogona sou odo ei ma maino oto ne Tamane eitou. Boa. Inigogona sou odo ei mina magamaga moni.

¹⁷ Magamaga li ei ni pulu, ma masagana pagu vuso mina magamaga ieli tamai ni pulu. Moni a bibi ei ogomuli a inade mine Salemo ei ni muina taliuliu taliuliu.

Butu mine Krai ei sibalasi

¹⁸ Amutou natatugu, punuluna malada ei agaviosi. Lisa amutou longe ve a butu mine Krai ei ni sibitala. Seidei butu papaina mine Krai

sou sibitalasi. Maido me eitou muada, punuluna malada ei agaviosi.

¹⁹ Sou ma muina ivu oto mina abuna mine eitou, maido me sou asutase eitou. Moni mane sou mine eitou ivu, io ne sou muina pilu e eitou. Moni sou asutasesi eitou, maido me eitou muada i, vanunua do sou ma mine eitou oto.

²⁰ Krai ei singi a Maolona Nunu muata ne amutou, me amutou vuso mu muadasi a patotonana inade.

²¹ Maido me eau ma damu oto i ve amutou ma muada oto a inade i patotona, me ea niage a inade li usino ne amutou. Boa. Eau niage, vuna amutou muadasi a patotonana inade, me amutou muada a inade na aualana ei ma palea oto maino na inade patotona.

²² Bibi na aualana ei e sei? Ei a bibi ei veivei maido, “Iesu ei ma Krai oto.” Bibi ei vei simaido ei lametase Tamana pilu e Natuna, maido me ei a butu mine Krai.

²³ Bibi ei lametase Natuna ei lametase Tamana tamai. Bibi ei silimuli e Natuna ei silimuli e Tamana tamai.

Maolona Nunu ei matetengi eitou a inade patotona

²⁴ Inadenade lisa amutou longesi odo, iede namutou tau na lilone amutou. Mane amutou toe maido, io Natuna pilu e Tamana sulu ne su muina pilu e amutou taliuliu.

²⁵ Me Krai i adepatotona ane eitou maido, ei ni bilii e eitou a maulina i muina kubaana taliuliu.

²⁶ Eau niage a inade li usino ne amutou a vanunua sou kale ne so ioto ane amutou.

²⁷ Moni a Maolona Nunu Krai ei singi muata ne amutou, ei ino pilu e amutou. Maido me

amutou ma boto oto a muadana ne sou matetengi lei e amutou. Maolona Nunu oto ei matetengi e amutou a golugolu vuso, ma inade mina Nunu iedo ei patotona, ei ma auala oto. Maido me namutou valitole e Krai, tomane a Nunu ei matetengi e amutou.

Seidei eitou eili e natatune Salemo

²⁸ E, amutou natatugu, namutou valitole e Krai. Maido na ilala ei ni veteliu, eitou neitou ma lae oto, me neitou ma maelaela lou a magilina na matane ei.

²⁹ Mane amutou muada i maido, Krai ei bilesi, io ne amutou muada tamai maido, vanunua vuso sou goli a inigogona bilesi sou paleasi e natatune Salemo.

3

¹ Oite, Tamane eitou ei kale sele eitou, mei bili a lilone ei buo lou usinani ne eitou, mei tole e eitou e natatune Salemo. Ei patotona sele, eitou eili e natatune Salemo. Moni a vanunua na magamaga, sou ma muada oto e Salemo, maido me sou ma muada oto e eitou tamai.

² Tamtamaigu, seidei eitou eili e natatune Salemo. Me mulimuli ne eitou muine eitou matina, ieli eitou ma muada oto i. Moni eitou muada, malada Krai ni veteliu, neitou palea tomane ei oto, vuna neitou ite bilesi e ei.

³ Vanunua vuso sou magitalitali e ei, sou toe e sou oto ne sou palea maolo na matane Salemo tomane Krai ei maolo.

⁴ Bibi ei goligoli a sinusu ei pope a binea mine Salemo, vuna sinusu ei a inigogona punope na binea.

⁵ Amutou muada, Krais i palea mina taulelena sinusu, ma sinusu ino ne ei boa.

⁶ Bibi ei valitole e Krais, ei ma ogomulimuli ete a inigogona sinusu. Mane sei bibi ei ogomulimuli a inigogona sinusu, io neitou muada, ei ma ite ete Krais, mei ma muada oto e ei.

⁷ Amutou selebanini, amutou tilale, dae a bibi tasa ni auala ane amutou. Bibi ei goli a inigogona bilesi ei a bibi i bilesi tomane Krais ei bilesi.

⁸ Soke na ilala lisa otosi, Satan ei goligoli a sinusu taliuliu, maido me a bibi ei goligoli a sinusu ei a bibi mine Satan. Maido me Natune Salemo ei paleasi ni taulele vuse a pipigona mine Satan.

⁹ Mane sei bibi ei palea e natune Salemo, io ei ni ma goligoli lei a sinusu, vuna maulina mine Salemo oto ei ino na bibi iedo. Maido me ei ma mapigogoi ete ni goli a sinusu, vuna ei paleasi e natune Salemo.

¹⁰ Eitou muada i maido, sei e natune Salemo me sei e natune Satan. Me a bibi i ma goli ete a inigogona bilesi, ei mine Salemo boa. Ma bibi ei ma kalekale ete natatune Salemo sanii, ei tamai ei mine Salemo boa.

Neitou kale sele sou sanii sea

¹¹ Lisa otosi amutou longe a inade maido, eitou tastasa neitou kale sele sou sanii sea.

¹² Neitou ma toetomane lei e Kain. Ei a bibi mine Satan, me ei valiputemate tasina. Vuna matina ei valiputemate tasina? Vuna i maido, a inigogona minei ei pagu ma inigogona mine tasina ei bilesi.

¹³ Tamtamaigu, mane a vanunua mina magamaga sou butuale amutou, io namutou ma sagasaga lou a golu ie.

¹⁴ Mane eitou biliilii a lilone eitou usino na vanunua ma tavivine sanii mine Salemo, eitou muada maido, eitou asuleletasesi a minate, me eitou eili na maulina. Bibi ei ma bilii ete a lilone ei usino ne sou tamtamaina, ei saboa ino na minate.

¹⁵ Sei bibi ei lilogegelu sele ane tamaina, ei tomane ei valiputemate a bibi. Amutou muada, bibi ei valiputemate a vanunua, a maulina doana ei ma ino oto na lilona.

¹⁶ Iesu i iabi a maulina minei oto mei mate mina buloine eitou, ma inigogona minei ieli ei maitesi e eitou a inigogona kinale sele ne sou sanii sea. Maido me eitou tamai neitou iabi a maulina mine eitou mina buloine tamtamaine eitou.

¹⁷ Moni mane sei bibi ei isa a golugolu mina magamaga ieli, me ei ite tamaina tasa ei boto a golugolu sou odo, moni mane ei ma lilomuli ete ei me ei ma buloi ete ei, io eitou muada, kinale mine Salemo ei ma ino oto na bibi iedo.

¹⁸ Amutou selebanini, neitou ma kale ete tamtamaine eitou a inade ue na asene eitou moni. Boa. Neitou bilii a lilone eitou ivu usino ne sou pilu a inigogona kubaana.

¹⁹⁻²⁰ Mane eitou kale sele sou sanii sea, io neitou muada, eitou ogomuli a inade i patotona. Me muina mane a lilone eitou i vavasa ane eitou a golu tasa ue boa, neitou ugu a lilomeana na matane Salemo. Vuna Salemo i muada a golugolu vuso, ma muadana minei i seleuli a muadana ei eili na lilone eitou.

²¹ Tamtamaigu, mane a lilone eitou i ma vavasa oto ane eitou, io eitou ma lae oto na matane Salemo.

²² Mane eitou kake ei a golu tasa, io ei ni bilii e eitou, vuna eitou ogomuli a binea minei, me eitou

goli a inigogona ei kale.

²³ Binea minei i maido, neitou silimuli a aisane Natuna e Iesu Krai, me neitou tastasa neitou maikalo sele tomane ei veiosi le eitou.

²⁴ Mane sei bibi i ogomuli a binea mine Salemo, de ei valitole e Salemo, me Salemo i valitole e ei. Salemo i bilii e eitou a Maolona Nunu, ma Nunu odo i maite eitou maido, Salemo i eili pilu e eitou.

4

Namutou tove sou a nunu sou a nunu ivu mine Salemo ue boa

¹ Amutou tamtamaigu, aualana profet makuba sou gaga maisaba na magamaga. Maido me namutou ma silimulimuli lei e sou, mane sou asuale amutou me sou vei maido, “Nunu mine Salemo i bilii e eau a inade.” Io, mu tove pale a nunu vuso do, ne amutou muada i sou asu maino ne Salemo ue boa.

² Na vea ieli namutou muada a Nunu mine Salemo. Mane a bibi tasa i ade patotona ve, “Iesu Krai ei paleasi a bibi ivu,” io a Nunu mine Salemo ino na bibi iedo.

³ Moni mane a bibi ei ma veipale oto e Iesu, io a bibi iede ei isa a nunu sea, ei ma maino oto ne Salemo. Ei a nunu mina butualene Krai, lisa amutou longe ve ei ni asu usinani, seidei ei sibitalasi mei eili na magamaga.

⁴ Amutou natatugu, amutou mine Salemo, me amutou soetolesi sou a aualana profet, a vuna, Nunu ei ino na lilone amutou ei vululusi a nunu mina magamaga ie.

⁵ Vanua do sou a vanua na magamaga, maido ma inade ne sou ei mina magamaga moni, me sou

a vanua mina magamaga sou longemuli a inadene sou.

⁶ Eitou mine Salemo, me sou a vanunua ma tavivine sou muada e Salemo sou longemulimuli a inadene eitou. Moni sei bibi ei ma ino oto ne Salemo, ei ma longemuli ete a inadene eitou. Na vea ieli, eitou muada a Nunu na inade patotona ma nunu na nioto.

Bibi ei kale sele Salemo ei ni kale sele e sou sea tamai

⁷ Tamtamaigu, eitou tastasa neitou kale sele sou sanii sea, vuna inigogona kinale ne sou sanii sea, ei a inigogona mine Salemo. Bibi ei kale sele sou sanii sea, ei e natune Salemo mei muada sele e Salemo.

⁸ Salemo oto ei a vuna inigogona kinale ne sou sanii sea. Maido ma bibi ei ma kalekale ete sou sanii sea, ei ma muada oto e Salemo.

⁹ Salemo ei isa e Natuna tasa moni, me ei peltase Natuna utano nani na magamaga, ne eitou guale a maulina minei. Na inigogona li Salemo i maite eitou maido, ei kale mamai sele e eitou.

¹⁰ Inigogona kinale ieli, ei a inigogona mine Salemo. Neitou ma damudamu lou, eitou kale pale Salemo. Boa. Salemo ei kale pale eitou. Maido me ei peltase Natuna Bibi utano nani na magamaga mina taulelena sinususu vuso mine eitou.

¹¹ Tamtamaigu, na inigogona li ei maite eitou maido, ei kale sele eitou. Maido me eitou tastasa tamai neitou kale sele sou sanii sea.

¹² Tasa mine eitou ei ma ite ete Salemo. Boa. Moni mane eitou maikalo sele, de Salemo ni eili pilu e eitou, ma kinale minei iodo i palea sagaliosi na lilone eitou.

13 Eitou muada i maido, Salemo ei valitole e eitou, me eitou valitole e ei, vuna ei bilii e eitou a Nunu minei oto.

14 Me eitou itesi a golu Tamana ei goli. Ei peltase Natuna utano nani ni gualeliu a vanunua ma tavivine na magamaga, me eitou veipale a golugolu ie.

15 Mane a bibi tasa i veipale, “Iesu ei e Natune Salemo,” io Salemo ei ino na bibi iedo, me ei tamai ino ne Salemo.

16 Maido me eitou muada me silimuli sagali maido, Salemo ei kale sele eitou. Salemo oto ei a vuna inigogona kinale sele. Ma bibi ei kalekale sele sou sanii sea, ei valitole e Salemo, me Salemo ei valitole e ei.

17 Maido me a inigogona kinale ei palea sagaliosi na lilone eitou. Me neitou ma lae oto a malada na vavasana buo mine Salemo. Ivu, eitou eili na magamaga ie, moni eitou tasa moni tomane Krai oto lisa ei malu na magamaga.

18 Mane a kinale ei paleasi sagali lilo na maulina mina bibi tasa, io ieli ei taulele a nilaena, vuna kinale patotona ei votetase a nilae. Bibi ei muada maido ei ni guale a mapa pagu, ieli ei toe ei lae. Mane a bibi tasa ei lae, io neitou muada, inigogona kinale minei i saboa palea sagali lilo na maulina minei.

19 Salemo ei kale pale eitou, maido me eitou kalekale sou sanii sea tamai.

20 Mane a bibi tasa i vei maido eau kale sele Salemo, moni ei ma kale ete tamaina, io a bibi iedo ei a bibi na aualana. Vuna bibi ei ma kalekale ete sou sanii sea ei iteite, ei ma mapigogoi ete ni kale Salemo, ei saboa ite.

²¹ Binea eitou guale ne Kraisi ieli ei maido, bibi ei kale sele Salemo ei ni kale sele tamtamaina tamai.

5

Sou a kristen sou vululusi a sagalina mina magamaga

¹ Vanunua sou silimuli e Iesu ei e Kraisi sou e natatune Salemo. Me a vanunua sou kalekale tamana sou kale tamai e natuna.

² Mane eitou kale sele Salemo, me eitou ogomuli a binea vuso minei, io na inigogona li eitou muada, eitou kale sele natatune Salemo.

³ Mane eitou kale sele Salemo, io eitou ogomulimuli a binea vuso minei. Ma binea vuso minei ei ma bilii ete eitou a mavaana.

⁴ Vanunua vuso sou natatune Salemo sou vululusi a sagalina magamaga ie. Eitou silimuli e Salemo, me na inigogona li, eitou vululusi a maubina me eitou taupui a sagalina mina magamaga.

Salemo ei veimuade a inade mine Natuna

⁵ Sei ni vululusi a sagalina mina magamaga ie? Bibi ei silimuli e Iesu ei e Natune Salemo, bibi iedo moni ei vululusilusi.

⁶ Iesu Kraisi ei asu usinani na inigogona gualena maavuvutuna a nanu ma dalane ei muata na tauvaleuti. Ei ma asu oto usinani na nanu moni. Boa. Ei asu usinani na nanu pilu a dalana. Maolona Nunu ei tamai veimuade a inigogona ieli mine Iesu ei a inade patotonana.

⁷ Sou taotolu sou veimuade a inigogona minei,

⁸ ede a Maolona Nunu, nanu ma dalana. Me taotolu sou goli a inade tasa moni.

⁹ Eitou longo a inadenade sou a vanunua sou malongo i. Moni a inade Salemo ei malongo i, ei vululusi sele a inade mine sou a vanunua. Ma inade iedo Salemo i malongosi i, ei ade e Natuna.

¹⁰ Bibi ei silimuli e Natune Salemo, inade mine Salemo ino na lilone ei. Moni a bibi ei ma silimuli ete a inade mine Salemo, ei veivei ve Salemo ei a bibi na aualana. Vuna ei ma silimuli ete a inade mine Salemo i malongo a inigogone Natuna.

¹¹ Salemo i maite eitou a inade minei i patotona. Ma inade patotona minei ei maido, Salemo ei bilii e eitou a maulina mina niugu kubaana taliuliu taliuliu, ma vuna maulina iedo ei ino ne Natuna.

¹² Bibi ei valitole Natune Salemo, ei isa a maulina iedo. Ma bibi ei ma valitole ete Natune Salemo, ei ma isa oto a maulina iedo.

Eitou muada, eitou isa a maulina mina niuguna kuba taliuliu

¹³ Eau niage a inade li usino ne amutou a vanunua ma tavivine, ne amutou silimuli a aisane Natune Salemo, ede namutou muada i maido, amutou galesi a maulina mina niuguna kuba taliuliu taliuliu.

¹⁴ Eitou silimuli sele maido, mane eitou ogomuli a masagana mine Salemo oto, me eitou kaka me tagi e ei a sei golu, io ei ni longemuli a kinaka mine eitou.

¹⁵ Eitou muada, ei longemulimuli a kinaka vuso mine eitou. Maido ma ilala eitou tagi e ei ni bilii e eitou a golu tasa, eitou muada maido, neitou guale bilesi a golu iedo.

¹⁶ Mane a bibi tasa ei ite tamaina kristen tasa i goli a sinusu, moni sinusu odo i ma mapigogoi ete ni toe a nunu mine tamaina do ni mate, io bibi

iedo ni kake Salemo, me Salemo ni bilii a maulina iedo usino ne tamaina. Moni a matana sinusu i mapigogoi ni toe a bibi ni mate, mea ma vei ete namutou kaka a golu iedo.

¹⁷ Inigogona vuso ei ma bilesi oto, iede a sinusu. Moni a matana sinusu sanii ei ni ma toe ete a bibi ni mate.

¹⁸ Eitou muada, vanunua vuso sou natatune Salemo, sou ma ogomulimuli ete a inigogona sinusu. Boa. Salemo ei iteale kube a bibi ei e natuna, me Satan ei ma mapigogoi ete ni lapitole ei.

¹⁹ Eitou muada, eitou natatune Salemo, moni a magamaga vuso li ei ino matano na sagagaline Satan.

²⁰ Eitou muada, Natune Salemo ei sibitalasi, mei bilii e eitou a damutatalana, ne eitou muada e Salemo ivu. Eitou valitole Salemo ivu pilu e Natuna Iesu Krai. Iesu Krai ei e Salemo ivu, me ei a vuna maulina kubaana taliuliu taliuliu.

²¹ Amutou natatugu, amutou namutou bulage-tase sou a salemo auala.

Laulau na Vinalu mine Salemo
The New Testament in the Meramera language of West
New Britain, Papua New Guinea
Nupela Testamen long Tokples Meramera long Niugini
copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Meramera

Contributor: Global Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-08-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 20 Aug 2024

9d00e979-54c5-56a4-94a8-abc318213e72